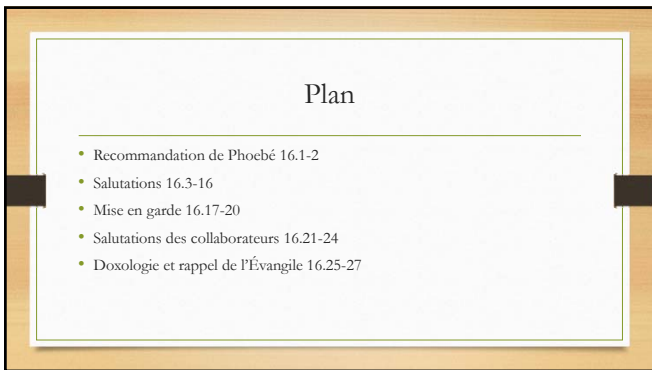
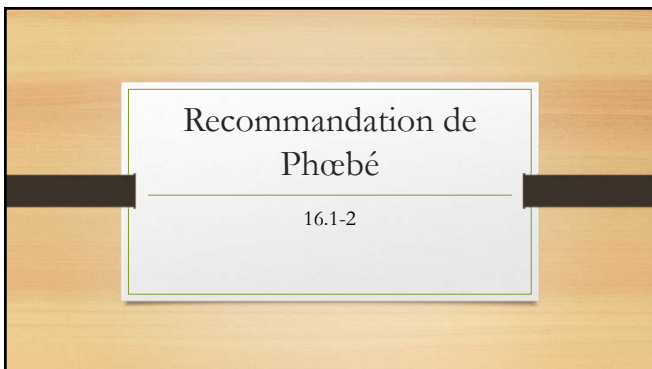




1



2



3

Recommandation de Phœbé

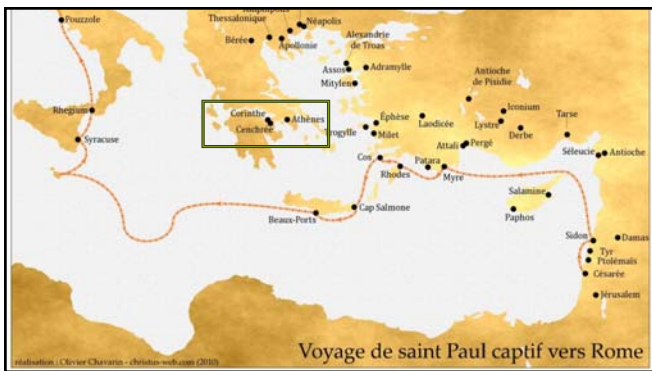
- «¹ Je vous recommande notre sœur Phœbé, qui est diaconesse de l'Église de Cenchrée. ² Accueillez-la dans le Seigneur d'une manière digne des saints et aidez-la pour toute affaire où elle pourrait avoir besoin de vous, car elle en a aidé beaucoup, moi y compris. » 16.1,2

4

Indices internes d'une rédaction à Corinthe

Indice	Lien avec Corinthe	Références
Phœbé	Diaconesse de l'Église de Cenchrée, port de Corinthe	Rm 16.1,2
Gaius	Hôte de Paul, Baptisé par Paul à Corinthe	Rm 16.23; 1 Co 1.14
Eraste	Trésorier de la ville; inscription archéologique à Corinthe	Rm 16.23
Collecte	Effectuée auprès des Églises grecques	Rm 15.26

5



6

Ce que nous savons au sujet de Phœbé

- Elle est une femme, une sœur en Christ
- Elle voyage de Cenchrée (ou Corinthe) vers Rome
- Elle est chaleureusement recommandée par Paul auprès de l'Église de Rome
- Les chrétiens de Rome doivent l'accueillir de manière digne
- Ils doivent l'assister pour tout affaire où elle pourrait avoir besoin d'eux
- Elle a aidé beaucoup de monde, dont Paul
- Elle est mentionnée en première position
- Elle a probablement porté la lettre de Paul à l'Église de Rome

7

Phœbé : servante ou diaconesse ?

- Le mot grec : *διάκονος* peut désigner :
 - Sens large non institutionnel : serviteur, assistant
 - Sens institutionnel, un ministère reconnu : diacre, ministre

8

Phœbé : servante ou diaconesse ?

Traductions

<ul style="list-style-type: none"> • SERVANTE • Louis Segond 1910 • Segond révisée (Nouvelle édition de Genève 1979) • Bible Ostervald • Bible Darby 	<ul style="list-style-type: none"> • DIACONESSE ou DIACRE • Bible de Jérusalem • TOB (Traduction œcuménique de la Bible) • Segond 21 • NBS • « qui exerce son ministère dans l'Église de Cenchrée » BS
--	---

9

Arguments pour un sens large: "servante"

- Paul emploie le terme de plusieurs manières dans le NT
 - Parfois pour parler de lui-même ou Apollos 2 Co 6.4; 1 Co 3.5. Nos Bibles traduisent toujours par "serviteur" dans ces contextes.
 - Parfois pour faire référence à un office reconnu (1 Timothée 3. et Philippiens 1.1)
 - Ici, il n'y a pas de référence directe à un office reconnu ou à un cadre institutionnel.
- La prudence dicte un sens faible, par peur d'anachronisme

10

Arguments pour un sens officiel: « diaconesse »

- La construction: « diaconesse de l'Église de ... » sonne officielle
- Il y avait des diacres reconnus dans l'Église primitive (Ph 1.1)
- La recommandation de Paul évoque une mission officielle
- Elle semble voyager seule
- Elle doit recevoir une aide (rétribution?) de l'Église de Rome
- Elle est appelée « prostasis » (terme rare) qui est traduit ailleurs par « protecteur, défenseur, soutien, patron » ; TOB: « bienfaitrice »; NBS: « protectrice ». La traduction « elle a aidé » est un appauvrissement lexical.

11

Salutations

Romains 16.3-16

12

Comment Paul connaît-il 26 personnes dans une Église qu'il n'a jamais visitée ?

- _____ Les voyages de Paul
- _____ La « Pax Romana »
- _____ Les militaires
- _____ Les commerçants
- _____ Les fonctionnaires
- _____ Les serviteurs de Dieu itinérants

13

Priscilla et Aquilas
16.3-5

Un couple de « faiseurs de tente », mobiles au service de l'Évangile

14

Salutations à Prisca et Aquilas

- « Saluez Prisca et Aquilas, mes collaborateurs en Jésus-Christ. ⁴ Ils ont risqué leur tête pour me sauver la vie. Je ne suis pas le seul à leur être reconnaissant, c'est aussi le cas de toutes les Églises des non-Juifs. ⁵ Saluez aussi l'Église qui est dans leur maison. » 16.3-5

15

Priscilla et Aquilas un couple missionnaire mobile

- Du Pont vers Rome Ac 18.2,
- Expulsés de Rome vers Corinthe Ac 18.2
- De Corinthe vers Ephèse avec Paul Ac 18.18
- D'Ephèse vers Rome Rm 16.3
- De Rome vers Ephèse de nouveau 2 Ti 4.19

16

Ce qui est remarquable chez Priscilla et Aquilas

- Ils sont mobiles
- Ils s'autofinancent
- Ils travaillent en couple
- Priscilla est une femme remarquable, mentionnée en premier 4 fois sur 6
- Ils ont risqué leur vie pour Paul (à Ephèse?)
- Ils ont hébergé des Églises à Ephèse, à Rome et probablement à Corinthe
- Juifs, ils ont été au service des non-Juifs

17

Epaïnète

- Saluez Epaïnète, **mon bien-aimé**, qui a été **le premier fruit** pour Christ en Asie.
- Remarquons la tendresse et la nostalgie de Paul

18

Marie,
Tryphène,
Tryphose,
Perside

- « Saluez Marie, qui a beaucoup travaillé pour vous. » 16.6
- « Saluez Tryphène et Tryphose, elles qui travaillent pour le Seigneur.
- Saluez la bien-aimée Perside, qui a beaucoup travaillé pour le Seigneur. » 16.12

19

Andronicus
et Junia
16.7

Encore un couple au service de l'Évangile

20

Andronicus et Junia

- Saluez Andronicus et Junia, mes compatriotes et mes compagnons de détention; ils sont très estimés parmi les apôtres et ils se sont même convertis à Christ avant moi. Rm 16.7

21

Junia: un homme ou une femme?

- La forme accusative dans le grec ne permet pas de distinguer ici
- Junia était un prénom féminin connu à Rome
- Les premiers commentateurs (Chrysostome, Origène, Jérôme) la croient une femme
- Les traducteurs:
 - S21, BS, NFC, Jérusalem, TOB = Junia (féminin)
 - LSG, NEG, Darby, TOB (ancienne édition = Junias (masculin))
- La mention en binôme avec Andronicus tend à indiquer qu'il s'agit d'une femme

22

« Eminents parmi les apôtres » ou « estimés par les apôtres »

- le grec « en tois apostolois » est ambigu soit :
 - datif de sphère = parmi, au sein de, dans le cercle de = le plus commun
 - datif d'agent = par, aux yeux de, auprès de = plus rare

23

Lecture inclusive: Andronicus et Junia font partie des apôtres

- Grammaire: Des experts nous disent que l'expression *episemos en + datif* signifie presque toujours « remarquable parmi » dans la littérature grecque antique
- Contexte large: Paul emploie parfois le terme « apôtres » dans un sens large (1 Th 2.6 Silvain et Timothée avec Paul; Ac 14.14 Paul et Barnabas)
- Ce sont des convertis de la première heure, proches des événements
- Ils ont fait de la prison pour leur foi (en tant que responsables de mouvement?)
- Histoire de l'interprétation: Chrysostome écrit : « *Quelle louange elle reçoit ! Être appelée apôtre... et parmi les plus éminents !* »

24

Lecture non-inclusive « estimés par les apôtres »

- En + datif peut être un datif d'agent : « par les apôtres »
- L'apôtre Paul, dans ses autres écrits, est assez restrictif concernant le ministère féminin (1 Co 11, 14; 1 Ti 2). Il serait étonnant qu'il appelle une femme apôtre.

25

Traductions

Inclusives	Ambiguës	Non-inclusives
BDS « estimés en tant qu'apôtres »	« estimés parmi les apôtres »	TOB ancienne « estimés des apôtres »
TOB Révisée « Remarquables parmi les apôtres »	S21; BFC; Darby	PDV ancienne « bien considérés par les apôtres »

26

Observations concernant les salutations aux femmes

- L'apôtre Paul reconnaît et valorise le service de plusieurs femmes dans notre chapitre: Phœbé, Prisca, Marie, Junia, Tryphène et Tryphose, Perside, la mère de Rufus, Julie, la sœur de Nérée ...
- Paul fait un petit commentaire sur 12 des 26 personnes qu'il salue. Six sur les 12 sont des femmes.
- Certaines d'entre elles semblent avoir un ministère remarquable, comme Phœbé, Prisca (et éventuellement Junia).

27

Applications concernant les salutations aux femmes

- Valorisons-nous suffisamment le service des femmes dans nos Églises?
- Encourageons-nous suffisamment les femmes à se former pour le service?
- Concernant le débat « égalitaire ou complémentaire » : il serait imprudent de vouloir construire une doctrine « égalitaire » à partir de ces quelques salutations, encore moins sur la possibilité que Junia aurait été un apôtre ...

28

Amplias

- « Saluez Amplias, mon **bien-aimé** dans le Seigneur. » 16.8
- Une tombe du premier siècle, dans un cimetière chrétien porte ce nom
- Imaginons la joie et la nostalgie de Paul quand il pense à ses bien-aimés.
- Imaginons la joie de ces bien-aimés quand ils entendent leur nom mentionné avec tendresse lors de la première lecture publique de cette lettre.

29

Urbain et Stachys

- « Saluez Urbain, notre **collaborateur** en Christ, et mon bien-aimé Stachys. » 16.9
- Urbain est un nom latin; Stachys (épi de blé) est un nom grec.
- La communion entre collaborateurs est forte grâce à un combat commun vers un même but.

30

Apellès

- « Saluez Apellès, qui **a fait ses preuves** en Christ. » 16.10
- Un nom grec, lié au dieu Apollon.
- Une fidélité testée; face à la persécution?

31

Hérodion

- « mon **compatriote** » 16.11 grec
« συγγενής » = de la même race, juif
- Hérodion = de la maison d'Hérode

32

L'entourage d'Aristobule et de Narcisse

- « Saluez ceux de **l'entourage** d'Aristobule. » 16.9
- Nom aristocratique « excellent conseiller », commun dans les milieux juifs intellectuels hellénisés.
- « Saluez ceux de l'entourage de Narcisse qui appartiennent au Seigneur. » 16.11
- La « familia » ou maisonnée romaine

33

Rufus et sa mère

- « Saluez Rufus, **l'él**u dans le Seigneur, et sa mère qui est aussi **la mienne** » 16.13
- Salutations uniques
- Pourquoi « élu » ? Mc 15.21 « Simon de Cyrène, père de Rufus. »
- La « mère » de Paul ? Le Simon de Marc serait aussi « Siméon le noir », un des responsables d'Antioche Ac 13.1
- Le ministère de « mère » chrétienne.

34

Des noms sans commentaire

- Saluez Asyncrite, Phlégon, Hermès, Patrobas, Hermas et les frères et sœurs qui sont avec eux. Saluez Philologue et Julie, Nérée et sa sœur, ainsi qu'Olympe et tous les saints qui sont avec eux. (16.14,15)
- Mais des noms quand-même

35

Applications

16.3-16

36

1. Une
fenêtre sur
l'Église de
Rome

- Une Église qui traverse les barrières
 - Ethniques
 - Sociales
- Une Église, plusieurs cellules
 - Chez Prisca et Aquilas
 - « ...et tous les frères et sœurs qui sont avec eux » v.14
 - « ...et tous les saints qui sont avec eux » v.15

37

2. Une
fenêtre sur
le cœur
tendre de
l'apôtre
Paul

- « mon bien-aimé » x3

38

3.
L'importance
des
ministères
féminins

- Phœbé, Prisca, Junia, Tryphène, Tryphose, Marie, Perside, la mère de Rufus ... 10 des 26 noms; 6 des 12 commentaires
- Des ministères très variés
- Un chapitre non décisif pour le débat théologique "complémentarisme – égalitarisme"
- Valorisons-nous suffisamment les divers ministères des sœurs?

39

4.
L'importance
de la
reconnaissance
publique

- Phœbé : « en a aidé beaucoup, moi y compris » 16.2
- Prisca et Aquilas : « Ils ont risqué leur tête pour me sauver la vie. » 16.4
- Marie : « a beaucoup travaillé pour vous » 16.6
- Apellès : « a fait ses preuves » 16.10
- ...

40

5.
L'importance
des salutations

- « Saluez-vous les uns les autres par un saint baiser. [Toutes] les Eglises de Christ vous saluent. » 16.16

41

6.
Et moi?

- Comment Paul m'aurait-il salué?

42

Plan

- Recommandation de Phœbé 16.1-2
- Salutations diverses 16.3-16
- Mise en garde 16.17-20
- Salutations de la part des collaborateurs 16.21-24
- Bénédiction et rappel de l'Évangile 16.25-27

43

Mise en garde

16.17-20

44

Mise en
garde
solennelle

- « Je vous en **supplie**, frères et sœurs, **méfiez-vous** de ceux qui provoquent des divisions et font trébucher les autres en s'opposant à l'enseignement que vous avez reçu. **Eloignez-vous** d'eux... »
16.17

45

Les dégâts

- « méfiez-vous de ceux qui **provoquent des divisions** et **font trébucher** les autres » 16.17
- Diviser et faire trébucher = deux problèmes que Paul a essayé d'écartier dans les chapitres 14-15.

46

Leurs méthodes

- « en **s'opposant à l'enseignement** que vous avez **reçu**. ... Par des **paroles douces** et **flatteuses**, ils **trompent** le cœur des gens simples. » 16.17,18
- Combattons pour « la foi transmise une fois pour toutes » (Jude 3)
- Attention à la séduction

47

Leurs mobiles

- « Eloignez-vous d'eux, car de tels hommes **ne servent pas Christ** notre Seigneur, mais **leur propre ventre**. » 16.17,18

48

<p>Mais l'Église de Rome n'est pas dupe dans l'ensemble</p>	<ul style="list-style-type: none"> « Quant à vous, votre obéissance est connue de tous. Je me réjouis donc à votre sujet » 16.19
---	--

49

<p>Église obéissante, mais ayant besoin de rappels salutaires</p>	<ul style="list-style-type: none"> « Je me réjouis donc à votre sujet et je désire que vous soyez sages en ce qui concerne le bien et sans compromis en ce qui concerne le mal. » 16.19
---	--

50

<p>Avec l'exhortation, une promesse</p>	<ul style="list-style-type: none"> « Le Dieu de la paix écrasera bientôt Satan sous vos pieds. Que la grâce de notre Seigneur Jésus[-Christ] soit avec vous ! » 16.20 Cf Ge 3.15 « sa descendance: celle-ci t'écrasera la tête » L'Église bénéficie de la victoire de Christ et y participe (Cf. Ap 22.5 : « Ils régneront » ; 2 Co 2:14 : « Dieu « nous fait toujours triompher en Christ »).
---	--

51

Plan

- Recommandation de Phoebé 16.1-2
- Salutations diverses 16.3-16
- Mise en garde 16.17-20
- Salutations de la part des collaborateurs 16.21-24
- Bénédiction et rappel de l'Évangile 16.25-27

52

Salutations de la part des
collaborateurs de Paul

16.21-24

53

Timothée
et toute
l'équipe

- « Timothée, mon **collaborateur**, vous salue, ainsi que Lucius, Jason et Sosipater, mes compatriotes. » 16.21
- Timothée cosigne 4 épîtres (2 Co, 1 Th, Ph, Phm)
- Paul travaille en équipe

54

Tertius, le secrétaire

- « Je vous salue dans le Seigneur, **moi** Tertius, qui ai écrit cette lettre. » 16.22
- Le travail important de scribe
- Reconnaissance de Paul: le droit à une salutation à la première personne.
- Son œuvre et sa salutation faites « dans le Seigneur »

55

Gäius

- « Gäius, qui **m'accueille** et chez qui toute l'Eglise se réunit, vous salue. » 16.23
- Cf. 1 Co 1.14 « Je n'ai baptisé aucun de vous, excepté Crispus et Gäius. »
- Le précieux ministère de l'hospitalité

56

Éraste

- « Éraste, le **trésorier** de la ville, vous salue, ainsi que le frère Quartus.. » 16.23
- 2 Ti 4.20 « Éraste est resté à Corinthe »

57

Encore une
bénédition
Cf. 15.13,
16.20

- «[Que la grâce de notre Seigneur Jésus-Christ soit avec vous tous! Amen!] » 16.24
- Formule souvent employée par Paul (1 Co 16.23, 2 Co 13.13, Gal 6.18 ...)
- Ne se trouve pas dans les meilleurs manuscrits

58

Plan

- Recommandation de Phœbé 16.1-2
- Salutations diverses 16.3-16
- Mise en garde 16.17-20
- Salutations de la part des collaborateurs 16.21-24
- Bénédiction et rappel de l'Évangile 16.25-27

59

Bénédition et rappel de
l'Évangile

16.25-27

60

Bénédition et Rappel de l'Évangile 16.25-27

- « Dieu peut vous affermir selon l'Évangile que j'annonce, la prédication de Jésus-Christ, conformément à la révélation du mystère qui a été tenu secret pendant des siècles. Ce mystère a maintenant été manifesté et porté à la connaissance de toutes les nations par les écrits des prophètes d'après l'ordre du Dieu éternel, afin qu'elles obéissent à la foi. »

61

Une doxologie

- « Dieu peut vous affermir » (16.25 dans S21)
- Serait mieux traduit comme une doxologie : « À celui qui a le pouvoir de vous affermir ... À ce Dieu, seul sage, soit »

62

Quel Évangile?

- « Dieu peut vous affermir selon l'Évangile que j'annonce, la prédication de Jésus-Christ, conformément à la révélation du mystère qui a été tenu secret pendant des siècles. Ce mystère a maintenant été manifesté. » 16.25
- Son évangile
- Celui centré sur Christ
- Celui anticipé par l'A.T.

63

Quel
Évangile?

- « Ce mystère a maintenant été manifesté et porté à la connaissance de **toutes les nations** par les **écrits des prophètes** d'après l'ordre du Dieu éternel, afin qu'elles obéissent à **la foi...** » 16.26
- L'évangile universel
- Celui anticipé par l'A.T.
- Celui qui fait appel à la foi

64

Quel
Évangile?

- « Ce mystère a maintenant été manifesté et porté à la connaissance de **toutes les nations** par les **écrits des prophètes** d'après l'ordre du Dieu éternel, afin qu'elles obéissent à la foi... » 16.26
- L'évangile universel
- Celui anticipé par l'A.T.

65

A Dieu
seul la
gloire

- « A **ce** Dieu, **seul sage**, soit la gloire aux siècles des siècles, **par** Jésus-Christ! Amen! » 16.26
- Paul ne s'attribue aucune gloire
- Sagesse de Dieu, folie pour les hommes
- Par Jésus-Christ, seul intermédiaire

66
